

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem niesprawiedliwy Bóg by zapomnieć dzieła waszego i o trudzie miłości który okazujecie w imieniu Jego usłużwszy świętym i służąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg bowiem nie jest niesprawiedliwy, aby zapomnieć o waszym dziele* i o miłości dla Jego imienia,** której dowiedliście*** jako ci, którzy usługiwali i usługują świętym.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem niesprawiedliwym Bóg, (by) zapomnieć (o) dzieła waszym i (o) miłości, którą okazaliście ku imieniu Jego, usłużwszy świętym* i usługując. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem niesprawiedliwy Bóg (by) zapomnieć dzieła waszego i (o) trudzie miłości który okazujecie w imieniu Jego usłużwszy świętym i służąc

¹⁾ <x>590 1:3</x>

²⁾ <x>480 9:41</x>

³⁾ <x>650 10:32-34</x>

⁴⁾ Łaskawe postępowanie Boga względem nas ozn. też to, że bierze On pod uwagę całokształt naszego postępowania (zob. <x>520 5:9</x>; <x>690 3:20</x>). Nie jest On niesprawiedliwy w tym sensie, aby przekreślić naszą postawę z powodu gorszych okresów naszego życia wiary (por. <x>500 20:1-19</x>; <x>520 11:20-24</x>).

⁵⁾ <x>520 12:13</x>; <x>540 8:4</x>; <x>570 4:15</x>; <x>650 13:16</x>

⁶⁾ O chrześcijanach.